

## *Lírica tradicional y popular de Castellar de Santiago*

AGUSTÍN CLEMENTE PLIEGO

Doctor en Filología Hispánica  
loquamur@hotmail.com

*Recibido: 28-IX-2016*  
*Aceptado: 5-I-2017*

### RESUMEN

En esta comunicación se presenta el estado de la recogida de materiales líricos en las poblaciones del Campo de Montiel y un análisis de las características de la lírica popular y tradicional a partir de un trabajo de campo realizado por el ponente en el pueblo de Castellar de Santiago, perteneciente al Campo de Montiel. Fruto de la recogida de materiales líricos son las seiscientos cincuenta y cuatro canciones que componen el Cancionero de Castellar, un repertorio extenso e intenso que ha formado parte de la tesis doctoral titulada “Estudio de la literatura folklórica de Castellar de Santiago (Ciudad Real)”, leída en 2011 en la Universidad Complutense de Madrid por el autor del artículo. Finalmente se presenta una clasificación de todas las canciones, con escasas muestras ilustrativas de las mismas.

**PALABRAS CLAVE:** Campo de Montiel, Castellar de Santiago, La Mancha, Canciones, Cancionero, Lírica popular y tradicional.

### [en] Popular and Traditional Lyrical Poetry at Castellar de Santiago

#### **ABSTRACT**

*This presentation is about the result of a collection of lyrical material in the villages of Campo de Montiel and an analysis of the popular and traditional lyrical poetry characteristics out of a field work carried out by the speaker in the village Castellar de Santiago, which belongs to Campo de Montiel. seiscientos cincuenta y cuatro songs are the result of this collection of lyrical material and they form the Cancionero de Castellar anthology, an extensive and intense repertoire being part of the doctoral thesis titled “Estudio de la literatura folklórica de Castellar de Santiago (Ciudad Real)”, read at Universidad Complutense de Madrid by the speaker of this presentation. Finally, a classification of all songs with few illustrative samples is presented.*

**KEYWORDS:** *Campo de Montiel, Castellar de Santiago, La Mancha, Songs, Anthology, Popular and Traditional Lyrical Poetry.*

El tema de este artículo versa sobre una de las manifestaciones más entrañables de la literatura de tradición oral: la canción tradicional, concretamente las canciones recogidas en el pueblo más occidental del Campo de Montiel: Castellar de Santiago, del que soy natural.

En mi breve estudio hablaré de la recolección de las mismas, sus características y su clasificación. Solo expondré algunos ejemplos de canciones, pues la limitación del tiempo de la comunicación en el que se presenta me impide que ofrezca una muestra de todos los tipos de canciones existentes.

## 1. GÉNESIS DE LA RECOPIACIÓN

Castellar es uno de los escasos pueblos del Campo de Montiel que tiene recogida, de un modo exhaustivo y con criterios científicos, la literatura oral de sus habitantes. Este material está integrado por una variedad de subgéneros orales en los que se encuentran los romances tradicionales, las canciones narrativas, las canciones líricas, los cuentos, las leyendas, las anécdotas, los refranes, las adivinanzas y muchos más.

Hoy en día podemos gozar de la lectura y audición de esta literatura, y más aún de este cancionero popular castellareño, gracias a que el que pronuncia estas palabras decidió a principios de la década de 1980 hacer un trabajo de campo en Castellar cuyos materiales, sobre todo romances, formarían parte de la tesis que sería publicada por el Instituto de Estudios Manchegos con el título de *El Romancero de Castellar de Santiago* (Clemente, 1985).

Para la elaboración de la posterior tesis doctoral hube de registrar en una primera fase (años 1982-1985) las canciones narrativas, las canciones líricas, los cuentos populares y los refranes. La tesis doctoral fue aparcada por razones familiares y profesionales, hasta que en 2011 la retomé incorporando nuevos materiales como leyendas, relatos de historia oral, anécdotas... y pude leerla en la Universidad Complutense con el título de *Estudio de la literatura folklórica de Castellar de Santiago (C. Real)*.

## 2. OTRAS RECOPIACIONES EN EL CAMPO DE MONTIEL

El corpus de lírica tradicional de Castellar de Santiago viene a ser la colección más extensa, completa y rica de todos los pueblos del Campo de Montiel, toda vez que este tipo de material musical –canciones y romances– en nuestra zona ha estado escasamente en el punto de mira de los folcloristas. Y es una pena carecer

de recopilaciones de las canciones populares de nuestras gentes porque cualquier pueblo del Campo de Montiel, si hubiese sido sometido a unas encuestas de campo como la de Castellar, hubiese producido un rico repertorio similar o más extenso que el castellareño: nos encontramos en una zona muy rica en materiales tradicionales, como ya lo señaló Pedro Echevarría, quien consideraba al Campo de Montiel como «poseedor de un folclore propio y del más alto valor etnográfico» (Echevarría, 1951).

Los registros de lírica popular y romances en el Campo de Montiel, según me ha informado Francisco Javier Moya, se han materializado en algunas grabaciones esporádicas y en escasas publicaciones realizadas en algunos pueblos como Villahermosa –con Abel Nieto Campos y José Manuel Fraile Gil–, Villanueva de los Infantes –con el folclorista estadounidense Alan Lomax en 1952–, Villamanrique y La Solana.

Pero la obra fundamental que recoge un vasto elenco de canciones líricas, romances y canciones para baile de La Mancha –con valiosas muestras de nuestros pueblos montieleños– es el *Cancionero popular musical manchego* de Pedro Echevarría Bravo, publicado en 1951. Para su elaboración, don Pedro recorrió numerosos lugares de la demarcación geográfica de La Mancha, «a esta Mancha que recorrió Cervantes» (Echevarría, 1951), como él mismo dice en su cancionero.

Para ello visitó más de 140 pueblos de Ciudad Real, Cuenca, Toledo, Albacete y el norte de Jaén, provincias que constituyen La Mancha Alta, La Mancha Baja y La Mancha Andaluza. Reunió en sus encuestas más de 2.500 canciones populares, aunque de las 500 que inicialmente seleccionó solo pudo publicar, por limitaciones económicas y editoriales, un corpus más reducido de 300 canciones. El resto de los materiales quedó depositado en los archivos del Instituto Español de Musicología, del CSIC, reconvertido más tarde en la Institución Milà i Fontanals, con sede en Barcelona.

En su colección hay una magnífica representación de todos los pueblos del Campo de Montiel, aunque aparecen con mayor frecuencia localidades como Albaladejo, Alcubillas, Alhambra, Almedina, Carrizosa, Cózar, Villahermosa y Terrinches.

Y es esta última población, Terrinches, la que, junto a Castellar, gozan actualmente del mayor corpus de literatura oral del Campo de Montiel.

A principios del siglo XXI, la doctora María del Mar Jiménez Montalvo registró en Terrinches todas los subgéneros de la literatura oral que formarían parte de su tesis doctoral titulada *Literatura tradicional de Terrinches (Ciudad Real): Géneros, etnotextos y comparatismo* (Jiménez, 2004). En ella podemos encontrar casi 800 canciones.

### 3. CARACTERÍSTICAS DE LA LÍRICA TRADICIONAL

La literatura oral de Castellar fue registrada por el que os habla sobre todo entre los años 1981 y 1985, cuando la tradición oral aún estaba latente y viva en la memoria de las gentes más ancianas, de ahí la extensión y la calidad de los etnotextos que pude rescatar. El material recolectado de carácter lírico dio como resultado un total de unos seiscientos cincuenta y cuatro etnotextos, número elevado, pero superado por el cancionero de Terrinches.

Pero antes de entrar en otros pormenores de la comunicación, debemos considerar qué tipo de textos se engloban en la lírica de carácter popular y tradicional. ¿Solo las canciones, como hizo Pedro Echevarría? Pues bien, aunque ese sea el subgénero predilecto, son también líricos otros subgéneros como las retahílas, las pegas, las burletas, los *contrafacta*, los dictados tópicos, las fórmulas de sorteo de los juegos, las rimas insertadas en los juegos infantiles, etc. Muchos de estos textos carecen de melodía, pero están escritos en versos rimados, y por ello y otras razones literarias pertenecen a la lírica.

No obstante, la canción es el subgénero más prodigado y de mayor calidad literaria con el que nos podemos encontrar en la lírica oral.

Pero, ¿qué se entiende por canción? Así la considera el filólogo José Manuel Pedrosa: «*Canción puede ser definida como una forma de expresión oral que con- junta poesía y música para comunicar mensajes o expresar emociones de forma artística*» (Pedrosa, 2005). Y toda la variedad que este subgénero ofrece se presenta en distintas categorías atendiendo a tres factores esenciales como la autoría y el modo de transmisión, su forma y contenido, y su función y ocasionalidad.

Las canciones y el resto de materiales líricos castellareños son, igual que la lírica de otras latitudes, anónimas y tradicionales. El nombre de los autores de todos los textos rescatados en Castellar es una incógnita. Todos son anónimos y fueron aprendidos por sus cantores de sus familiares más directos (madre, abuelas...) o de amigas, y estas a su vez los oyeron cantar o decir a sus antepasados; por lo tanto se convirtieron en el discurrir del tiempo en tradicionales: el pueblo los considera como algo propio, del acervo común, porque han sido transmitidos desde épocas remotas de padres a hijos.

De todos ellos, las canciones tradicionales, más abundantes y llamativas, presentan diferencias con las otras llamadas canciones populares que han sido creadas por un autor individual y aceptadas, pero no asimiladas por el pueblo; además suelen irradiar de los medios de endoculturización y de comunicación de masas hacia el pueblo y tienen una vida, por lo general, breve y sujeta al vaivén de las modas. Esto es lo que, a todas luces, es más que patente en las comparsas carnavalescas

y las canciones modernas de autores como Nino Bravo, Isabel Pantoja o El canto del Loco.

La canción lírica es un texto breve, no complejo, que no expresa argumentos desarrollados, sino simples y concisas emociones y sentimientos.

Posee como característica el carácter migratorio, sesgo extensivo a todos los subgéneros de difusión oral. Gran parte de los textos líricos recogidos en Castellar –salvo los de carácter local o las comparsas carnavalescas– se pueden localizar en los cancioneros de muy diversas provincias españolas. Y así muchos textos los podemos encontrar en el *Cancionero popular musical manchego* de Pedro Echevarría, el *Cancionero segoviano* de Agapito Marazuela (Marazuela, 1954) o en el *Cancionero infantil* de Bonifacio Gil (Gil, 1982), por poner algunos ejemplos.

Pero esto no solo ocurre en el ámbito peninsular sino también a nivel mundial. Se ha demostrado que muchos textos recopilados en España se cantan con variaciones en la melodía y en el texto en Francia, en Italia y en muchos países más. Los viajes, las invasiones, las migraciones, los matrimonios exogámicos... han favorecido la dispersión y divulgación de la literatura oral a lo largo de todo el mundo.

El hecho de que no exista el texto primigenio de una canción y que se puedan recoger numerosas versiones, diacrónica y sincrónicamente, manifiesta el carácter mutante que tienen los materiales tradicionales. La variabilidad textual es consustancial a la lírica tradicional y también al romancero, con el que corre paralela. Ya lo señalaba Menéndez Pidal:

*«Cada cantor o recitador de una poesía popular la modifica en poco o en mucho, según en él predominen el recuerdo o la imaginación, y así la poesía tradicional se repite siempre en variedad continua»* (Menéndez, 1958: 69).

Otra característica de la lírica tradicional afecta a la métrica utilizada. Casi toda ella está envasada en estrofas muy populares y de fácil elaboración: la copla –cuatro versos octosílabos de rima asonante en los pares, mientras que los impares quedan sueltos– y la seguidilla –cuatro versos asonantados en los versos pares heptasílabos, mientras que los impares, de cinco, seis o siete sílabas, quedan sueltos–. Estas estrofas se generalizaron en toda España a finales del siglo XVI y acabaron radicalmente con las formas antiguas de la poesía popular medieval.

Finalmente, la lírica tradicional viene acompañada de música, una melodía pegadiza, que ha facilitado su éxito y pervivencia. Sin embargo, esto no es del todo cierto: hay, como hemos visto, subgéneros líricos en que esto no ocurre como en las rimas de entretenimiento de niños, las pegas, las burlatas o las coplas sueltas.

## 4. CLASIFICACIÓN DE LAS CANCIONES DE CASTELLAR

Los seiscientos cincuenta y cuatro textos líricos recogidos en Castellar han sido ordenados atendiendo al sistema clasificatorio que propugna José Manuel Pedrosa (Pedrosa, 2005).

### 4.1. CANCIONES SEGÚN EL CICLO DE EDADES DE LA VIDA HUMANA

Según las etapas por las que va pasando el ser humano, en el cancionero de Castellar tenemos dos *canciones de cuna* o nanas; dos *canciones de bautizo y confirmación*, como la que dice:

El obispo de Cuenca  
me dio un bofetón  
para que me acordara  
de mi confirmación<sup>1</sup>.

Un repertorio muy vivo y estable son las veinticuatro *canciones de juegos infantiles mímico-gestuales* para entretener a los niños pequeños como *Los cinco lobitos* o *Palmas, palmitas*.

También las hay de contenido *astronómico y meteorológico* (4 canciones), *canciones de nunca acabar* (2 canciones), *retahílas* (2 canciones) formadas por diálogos en estilo directo entre dos chicas; *canciones de disparates* (3): *burletas* con que los niños se burlan del nombre o la procedencia de otro chico (6); *pegas*, que son formulillas con las que uno se la *pega* a otro (29), como la siguiente:

—¿Dónde vives?  
—calle melocotón,  
número pera,  
segundo piso  
sin escalera<sup>2</sup>.

Otras canciones son los *contrafacta*, textos donde se parodian burlescamente otras composiciones serias como oraciones, canciones de moda o el himno nacional (8). Este ejemplo es una contrahechura del Padre nuestro.

---

<sup>1</sup> La gente decía esta coplilla cuando había confirmaciones en el pueblo. Alude a la caricia que el obispo hace con los dedos de la mano al confirmante. De Encarnación Clemente Tera, de 85 años. Registrado el 31-1-2010.

<sup>2</sup> Dicho cuando preguntan por el domicilio.

Padre nuestro,  
méteme en un cesto,  
súbeme *p'arriba*,  
hártame de migas,  
bájame *p'abajo*,  
hártame de ajos<sup>3</sup>.

Abundan las *canciones de juegos infantiles* que se cantaban en el corro, la comba y las filas (51). Hay *canciones de las "zambombas"*, propias de las veladas vespertinas anteriores a la Navidad (21); *canciones seriadas*, que es una «*canción extensa y compleja, que se articula en una secuencia de estrofas de estructura y formulística repetitivas, ordenadas y a veces numeradas*» (Pedrosa, 2005) (10). Existen un nuestro cancionero las *canciones de quintos* (15); *canciones de ronda* (24); *canciones de bodas*, con las que se burlaban de los enlaces de viudos y viudas, muy mal considerados socialmente en aquellas épocas (12).

#### 4.2. CANCIONES SEGÚN EL CICLO DE LAS FIESTAS CRISTIANO-OCIDENTALES

Otro grupo de canciones están relacionadas con la celebración de alguna fiesta o ceremonia sacra. Son canciones que se cantan en las novenas y en el día de la fiesta de santos como San Antón (16), San José (2), San Marcos (1), San Isidro (4), Todos los Santos (1). También las hay dedicadas a la figura de Jesucristo como el Sagrado Corazón de Jesús (2), el Himno al Cristo de la Misericordia (1). Tenemos a la par canciones dedicadas a la Virgen como las de las flores a la Virgen (15), a la Virgen del Carmen (3), a la Inmaculada Concepción (1), las coplas del Rosario de la Aurora (1), etc.

En las Navidades se cantan los *villancicos* y *aguinaldos* (25). En Semana Santa tenemos las célebres *saetas* (11); en mayo las *canciones de las cruces* donde, entre otras canciones, se cantaban 12 *mayos* religiosos, y si no llovía en dicho mes se entonaban canciones pluviomágicas como las *rogativas* de agua (3).

Hay fiestas de carácter pagano y religioso como el carnaval que precede a la Cuaresma. Entonces se cantaban por las calles las *comparsas*, canciones de contenido satírico burlesco local y nacional (37).

También en el mes de mayo hay canciones profanas para rondar a las mozas llamadas *mayos* (2), muy populares en el Campo de Montiel. Concretamente en

---

<sup>3</sup> De Antonia Fuentes Abarca, de 41 años. Grabada el 28-12-1981.





**Fig. 1:** El día de San Isidro se cantaban canciones narrativas sobre el santo. Fuente: Archivo autor.



**Fig. 2:** Máscaras de una comparsa carnavalesca. Fuente: Archivo autor.





**Fig. 3:** En las cruces de mayo se cantaban mayos religiosos a la Virgen, a Jesús el Nazareno, a la Cruz... Fuente: Archivo autor.

el año 1985 se celebró en varios pueblos de esta zona la “I Muestra de Mayos del Campo de Montiel”, en cuya inauguración, que tuvo lugar en Castellar, tuve el honor de participar junto a Pedro Echevarría Bravo, que moriría dos años más tarde.

#### 4.3. CANCIONES SEGÚN LA FUNCIÓN Y LA OCASIONALIDAD QUE PUEDEN CUMPLIR EN LA VIDA SOCIAL Y LABORAL

En este grupo encajan las *canciones de trabajo*, llamadas en Castellar *gañanas* por cantarlas los gañanes en las tareas del campo (50), como la que dice:

(¡Mula, ho atrás, ho!)  
todo el día voy arando  
con una yunta pequeña.  
(¡rea, seja atrás, mula!)  
y al tirar de los ramales.  
(¡párate, me cagü 'en...!)  
me acuerdo de mi morena  
me acuerdo de mi morena  
que habita en los arrabales.  
(¡so, macho!)<sup>4</sup>.

<sup>4</sup> De Agustín Chaparro Nieto, de 66 años. Grabada el 13-12-1981.



**Fig. 4:** La vendimia era una ocasión excelente para las canciones de laboreo. Fuente: Archivo autor.



**Fig. 5:** María Romero Sánchez, gran bailaora de jotas manchegas. Fuente: Archivo autor.

Hay canciones de baile como nuestra *jota* manchega (12), bailada en la plaza los domingos tras la misa, en las romerías, en las recolecciones...

También nos topamos con muchas *coplas* sueltas procedentes de canciones o inventadas para amenizar las conversaciones de los campesinos (160). En nuestro cancionero hay *dictados tópicos*, que son dichos populares de carácter local, alusivos al pueblo de Castellar u otros pueblos próximos y a sus habitantes, elogiándolos o denostándolos (74).

Por Infantes sale el sol,  
por el Castellar, la luna;  
y las muchachas de Cózar  
no tienen novio ninguna.

Y finalmente nos encontramos con alguna canción política. Pude recopilar dos canciones de este tipo que se cantaban por las calles de Castellar durante la II República. Una de ellas dice:

Doce de abril fue el día,  
cuando se marchó a tierra extraña,  
que la horca merecía  
por lo que pasó en España.

*Tras, tras, tras,  
con un par de tijeras para cortar,  
¡menuda revolución  
que en España se va a armar!*

Ya te marchas, Alfonso,  
y te llevas los dineros;  
¡bastante tiempo has estado  
para proteger al clero!<sup>5</sup>.

Para terminar, he de señalar la escasa o mínima vitalidad que tiene actualmente la lírica en Castellar. La transformación de la vida campesina y tradicional operada a partir de la década de 1960 ha conducido a la pérdida de estos cantos ancestrales. Se han perdido muchas de los contextos en que el canto estaba presente y, además, la música moderna ha invadido los hogares y otros lugares del canto.

---

<sup>5</sup> De María Colomino Zamora, de 79 años. Registrada el 21-12-1981.

Actualmente solo se cantan en Castellar algunas canciones de mayo en las escasas cruces que algunas devotas erigen, las canciones mímico-gestuales con que se entretienen a los pequeños o salta de vez en cuando alguna coplilla en las conversaciones de los mayores. El resto de canciones ha dejado de cantarse y solo perviven en la memoria de las escasas ancianas que sobreviven al paso del tiempo.

Afortunadamente, una parte de la lírica de Castellar apareció publicada en el libro *Castellar de Santiago y el Campo de Montiel (historia y folklore)*, publicado en 2009 por la Diputación de Ciudad Real. Pero la totalidad de las canciones, recogidas en la tesis doctoral, se podrá leer y consultar en un libro digital que próximamente editaré en internet.

## BIBLIOGRAFÍA

- CLEMENTE, A. (1985): *El Romancero de Castellar de Santiago*. Instituto de Estudios Manchegos. Ciudad Real.
- ECHEVARRÍA, P. (1951): *Cancionero popular musical manchego*. CSIC. Madrid.
- GIL, B. (1982): *Cancionero infantil*. Taurus. Madrid.
- JIMÉNEZ, M. M. (2004): *Literatura tradicional de Terrinches (Ciudad Real): Géneros, etnotextos y comparatismo*. Tesis Doctoral inédita. Universidad de Alcalá de Henares.
- MARAZUELA, A. (1964): *Cancionero segoviano*. Jefatura Provincial del Movimiento, Segovia.
- MENÉNDEZ, R. (1958): *Los romances de América y otros estudios*. Espasa Calpe. Madrid.
- PEDROSA, J. M. (2005): "La canción". *E-EXCELLENCE*. [www.liceus.com/bonos/compral.asp?idproducto=548&la-cancion](http://www.liceus.com/bonos/compral.asp?idproducto=548&la-cancion) (acceso: 16-VI-2016).



**RECM**  
**EXTRA**

**2**

Fco. Javier Moya Maleno  
Pedro R. Moya-Maleno  
(eds.)

# PEDRO ECHEVARRÍA BRAVO

Músicas y Etnomusicología  
en La Mancha



FICHA CATALOGRÁFICA

*Pedro Echevarría Bravo. Músicas y Etnomusicología en La Mancha. Actas del Congreso (Villanueva de los Infantes, 15-17 de julio de 2016) /*  
Fco. Javier Moya Maleno y Pedro R. Moya-Maleno (eds.)  
Revista de Estudios del Campo de Montiel / Vol. 2 Extra (2018).–  
Almedina: Centro de Estudios del Campo de Montiel, 2018.  
170 x 227 mm.  
420 pp.  
Volumen Extra, 2  
ISBN: 978-84-09-05183-0  
III. Centro de Estudios del Campo de Montiel

© De los contenidos: los autores.

© De la edición:

*Centro de Estudios del Campo de Montiel* -CECM  
Plaza Mayor, 1 // 13328 - Almedina // Ciudad Real, España  
recm@cecampomontiel.es

*Este libro ha sido editado para ser distribuido. La intención del CECM es que sea utilizado lo más ampliamente posible y que, de reproducirlo por partes, se haga constar el título, la autoría y la edición.*

*El CECM no comparte necesariamente las opiniones expresadas por los autores de los contenidos.*

MAQUETACIÓN

Pedro R. Moya-Maleno



# **Pedro Echevarría Bravo**

## **Músicas y Etnomusicología en La Mancha**

Actas del Congreso  
Villanueva de los Infantes, 15-17 de julio de 2016

**Fco. Javier Moya Maleno  
Pedro R. Moya-Maleno  
(eds.)**

REVISTA DE ESTUDIOS DEL CAMPO DE MONTIEL Extra 2



# Índice

|                                                                                                                                                                        | <u>Págs.</u> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| El Congreso                                                                                                                                                            | IX           |
| Actas                                                                                                                                                                  | XIII         |
| FCO. JAVIER MOYA MALENO y PEDRO R. MOYA-MALENO<br><i>Introducción. Músicas, identidad y sociedad de España y La Mancha a través del maestro Echevarría</i> .....       | 15           |
| Música y regionalismo musical ▼                                                                                                                                        | 19           |
| MARCO ANTONIO DE LA OSSA MARTÍNEZ<br><i>La música en tiempos de Pedro Echevarría: la política musical de la Segunda República y la guerra civil española</i> .....     | 21           |
| VICENTE CASTELLANOS GÓMEZ<br><i>El regionalismo musical manchego</i> .....                                                                                             | 59           |
| FCO. JAVIER MOYA MALENO<br><i>Las Canciones manchegas para piano y voz de Pedro Echevarría Bravo. Un hito en el regionalismo musical manchego</i> .....                | 83           |
| Echevarría: Obra y pensamiento ▼                                                                                                                                       | 101          |
| FCO. JAVIER MOYA MALENO<br><i>La obra musical de Pedro Echevarría: clasificación, descripción e inspiración</i>                                                        | 103          |
| LUIS HERMINIO LABAJO ALTAMIRANO<br><i>El pensamiento filosófico de Pedro Echevarría Bravo</i> .....                                                                    | 151          |
| ISABEL MARÍA AYALA HERRERA<br><i>Director y militante: el papel de Pedro Echevarría Bravo (1905-1990) en el Cuerpo de Directores de Bandas de Música Civiles</i> ..... | 159          |
| ESTHER NAVARRO JUSTICIA<br><i>Pedro Echevarría Bravo y su relación con la actual institución Milà i Fontanals</i>                                                      | 187          |

|                                                                                                                                                                                                     | <u>Págs.</u> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Cancioneros y recopilaciones ▼                                                                                                                                                                      | 235          |
| JULIO GUILLÉN NAVARRO<br><i>Las fuentes musicales de tradición oral en la provincia de Albacete: un enfoque desde la etnomusicología aplicada</i> .....                                             | 237          |
| JESÚS LÓPEZ ESPÍN<br><i>La recopilación de la música tradicional de la provincia de Albacete a través de los cancioneros de Carmen Ibáñez Ibáñez</i> .....                                          | 269          |
| MIGUEL ANTONIO MALDONADO FELIPE<br><i>Dos ejemplos de la proyección del Cancionero Musical Manchego en agrupaciones de música regional y compositores clásicos en la segunda mitad del siglo XX</i> |              |
| Estudios de caso, folklore y sociedad ▼                                                                                                                                                             | 311          |
| AGUSTÍN CLEMENTE PLIEGO<br><i>Lírica tradicional y popular de Castellar de Santiago</i> .....                                                                                                       | 313          |
| NARCISO JOSÉ LÓPEZ GARCÍA y MARÍA DEL VALLE DE MOYA MARTÍNEZ<br><i>El romance de “El señor don gato”: versiones y variantes en los cancioneros de Castilla-La Mancha</i> .....                      | 325          |
| PEDRO R. MOYA-MALENO<br><i>Del Tío Honorio al Tío de la Vara: la estigmatización del Folklore como fuente (pre)histórica a través del “catetismo” mediático</i> .....                               | 345          |

# Summary

|                                                                                                                              | <i>Págs.</i> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| The Congress                                                                                                                 | IX           |
| Proceedings                                                                                                                  | XIII         |
| FCO. JAVIER MOYA MALENO y PEDRO R. MOYA-MALENO                                                                               |              |
| <i>Introduction. Musics, Identity &amp; Society in Spain and La Mancha through Maestro Echevarría .....</i>                  | 15           |
| Music & Musical Regionalism ▼                                                                                                | 19           |
| MARCO ANTONIO DE LA OSSA MARTÍNEZ                                                                                            |              |
| <i>Music in Times of Pedro Echevarría: The Musical Policy of the Second Republic and the Spanish Civil War .....</i>         | 21           |
| VICENTE CASTELLANOS GÓMEZ                                                                                                    |              |
| <i>Manchegan Musical Regionalism .....</i>                                                                                   | 59           |
| FCO. JAVIER MOYA MALENO                                                                                                      |              |
| <i>Pedro Echevarría Bravo's Canciones manchegas for Piano and Voice. A Milestone in Manchegan Musical Regionalism .....</i>  | 83           |
| Echevarría. Work & Thought ▼                                                                                                 | 101          |
| FCO. JAVIER MOYA MALENO                                                                                                      |              |
| <i>Pedro Echevarría's Musical Works: Classification, Description and Inspiration</i>                                         | 103          |
| LUIS HERMINIO LABAJO ALTAMIRANO                                                                                              |              |
| <i>The Philosophical Thought of Pedro Echevarría Bravo .....</i>                                                             | 151          |
| ISABEL MARÍA AYALA HERRERA                                                                                                   |              |
| <i>Conductor and Militant: Pedro Echevarría Bravo (1905-1990)'s Role in the Council of Civil Music Band Conductors .....</i> | 159          |
| ESTHER NAVARRO JUSTICIA                                                                                                      |              |
| <i>Pedro Echevarría Bravo and his Relationship with the Current Milà i Fontanals Institution</i>                             | 187          |

|                                                                                                                                                                                                                       | <u>Págs.</u> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Songbooks & Collections ▼                                                                                                                                                                                             | 235          |
|                                                                                                                                                                                                                       |              |
| JULIO GUILLÉN NAVARRO<br><i>Musical Sources in oral Traditions in the Province of Albacete: an Approach from Applied Ethnomusicology</i> .....                                                                        | 237          |
| JESÚS LÓPEZ ESPÍN<br><i>The Collection of Traditional Music in the Province of Albacete through the Songbooks of Carmen Ibáñez Ibáñez</i> .....                                                                       | 269          |
| MIGUEL ANTONIO MALDONADO FELIPE<br><i>Two Examples of the Projection of the Cancionero Musical Manchego of Songs in Groups of Regional Music and Classical Composers in the Second Half of the 20th Century</i> ..... |              |
| Study Cases, Folklore & Society ▼                                                                                                                                                                                     | 311          |
|                                                                                                                                                                                                                       |              |
| AGUSTÍN CLEMENTE PLIEGO<br><i>Popular and Traditional Lyrical Poetry at Castellar de Santiago</i> .....                                                                                                               | 313          |
| NARCISO JOSÉ LÓPEZ GARCÍA y MARÍA DEL VALLE DE MOYA MARTÍNEZ<br><i>The Ballad of “El Señor Don Gato”: Covers and Variations in Castilla-La Mancha Songbooks</i> .....                                                 | 325          |
| PEDRO R. MOYA-MALENO<br><i>From “Tío Honorio” to “Tío de la Vara”: Folklore stigmatization as (pre)historic Source through “Yokelism” in Media</i> .....                                                              | 345          |

